

Chambre des Représentants

SESSION 1985-1986

1^{er} OCTOBRE 1986

PROJET DE LOI

portant approbation de la Convention n° 154 concernant la promotion de la négociation collective adoptée à Genève, le 19 juin 1981, par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante-septième session

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La Convention n° 154 concernant la promotion de la négociation collective que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre assentiment a été adoptée par la Conférence internationale du Travail, lors de sa 67^e session.

Elle vise à l'établissement de mesures qui permettraient de mieux réaliser les normes antérieures, notamment les principes généraux repris dans l'article 4 de la convention de 1949 sur le droit d'organisation et de négociation collective, et le § 1 de la recommandation de 1951 sur les conventions collectives.

En rappelant les instruments existants et en citant même un passage de la Déclaration de Philadelphie, elle veut signifier que le but est de promouvoir la négociation libre et volontaire.

La convention a le champ d'application le plus large : les forces armées, la police et la fonction publique y sont comprises.

Toutefois, pour ce qui les concerne, elle se rapporte à la législation et à la pratique nationales.

Elle définit aussi la négociation collective et en cerne la matière.

La convention ne fixe pas de méthodes d'application mais oblige à légiférer nationalement si son application n'est pas assurée par d'autres voies conformes aux pratiques nationales.

Pour promouvoir la négociation collective, la convention oblige à prendre des mesures adaptées aux circonstances nationales et en fixe les objectifs, à savoir notamment la possibilité de négocier pour tous les employeurs et travailleurs visés, la possibi-

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1985-1986

1 OKTOBER 1986

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het Verdrag nr. 154 betreffende de bevordering van het collectief overleg, aangenomen te Genève op 19 juni 1981 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar zeventenzestigste zitting

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het Verdrag nr. 154 betreffende de bevordering van het collectief overleg dat de Regering de eer heeft u ter goedkeuring voor te leggen, werd aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar zeventenzestigste zitting.

Het heeft tot doel maatregelen op te stellen die de mogelijkheid zouden bieden de vorige normen beter ten uitvoer te brengen, meer bepaald wat betreft de algemene principes die vervat zijn in artikel 4 van het verdrag van 1949 over het recht van organisatie en collectief overleg, en § 1 van de aanbeveling van 1951 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten.

Door te herinneren aan de bestaande instrumenten en door zelfs een passage te citeren uit de Verklaring van Philadelphia, wil het te kennen geven dat het erom gaat het vrij en vrijwillig overleg te bevorderen.

Het verdrag heeft het ruimst mogelijke toepassingsgebied : de strijdkrachten, de politie en het openbaar ambt zijn erin opgenomen.

Wat deze laatste betreft, heeft het verdrag evenwel betrekking op de nationale wetgevingen en gebruiken.

Het bepaalt eveneens het collectief overleg en het bakent de materie ervan af.

Het verdrag stelt geen toepassingsmethodes vast, maar legt de verplichting op om op nationaal niveau wetten te maken indien het niet wordt toegepast met andere middelen die conform zijn met nationale praktijken.

Om het collectief overleg te bevorderen, legt het verdrag de verplichtingen op om maatregelen te treffen die aangepast zijn aan de nationale omstandigheden en stelt het de oogmerken ervan vast, met name de mogelijkheid voor alle bedoelde werkgevers

lité d'étendre progressivement la négociation à toutes les matières citées, développer des procédures encourageantes et à en concevoir en matière de règlement des conflits de travail, qui aident à la promotion de la négociation collective.

La convention ne peut avoir pour effet conséquent ou subéquent de gêner les systèmes de relations professionnelles auxquels les parties participent volontairement et elle prie les autorités publiques de consulter s'il est possible les organisations d'employeurs et de travailleurs avant de prendre les mesures d'encouragement et de promotion de la négociation collective.

Etant donné le but recherché, l'instrument ne revise pas les conventions et recommandations existantes.

Toutes les dispositions contenues dans la convention s'intègrent au système des relations professionnelles fonctionnant en Belgique. Elles s'insèrent en pratique dans la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, et pour ce qui concerne les forces armées, la police et la fonction publique, dans les pratiques nationales.

La négociation collective des conditions de travail dans la fonction publique et la police vient d'être instaurée par les arrêtés d'exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités.

Ni les définitions, ni les méthodes d'application, ni les objectifs des mesures à prendre, ni encore les principes de consultation ne créent d'opposition avec les dispositions légales, réglementaires ou les pratiques en vigueur. En outre, elles s'inscrivent dans leur esprit.

Il résulte de ce qui précède que la mise en œuvre de la Convention n° 154 ne nécessite aucune adaptation de la législation et que son application ne crée pas de difficultés, tant dans la lettre que dans l'esprit.

Cette Convention a été ratifiée par les Etats suivants : Espagne, Finlande, Niger, Norvège, Suède et Suisse.

Conformément à son article 11 (2), elle est entrée en vigueur le 11 août 1983.

C'est pourquoi le Gouvernement a l'honneur de vous soumettre un projet de loi portant approbation de la Convention n° 154 concernant la promotion de la négociation collective.

Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

M. HANSENNE.

en werknemers om te onderhandelen, de mogelijkheid om het overleg geleidelijk uit te breiden tot alle geciteerde materies, om aanmoedigende procedures uit te werken en om voor de regeling van de arbeidsconflicten eveneens te voorzien in procedures die bijdragen tot de bevordering van het collectief overleg.

Het verdrag mag niet tot gevolg of nasleep hebben dat de werking van de systemen van arbeidsbetrekkingen waaraan de partijen vrijwillig meewerken zou worden verhinderd en het verzoekt de overheid indien mogelijk de werkgevers- en werknemersorganisaties te raadplegen alvorens maatregelen te nemen met het oog op de aanmoediging en de bevordering van het collectief overleg.

Rekening houdend met het nagestreefd doel, worden de bestaande verdragen en aanbevelingen niet herzien met behulp van dit instrument.

Alle bepalingen die vervat zijn in het verdrag maken deel uit van het systeem van arbeidsbetrekkingen dat in België werkt. Zij moeten in de praktijk worden gezien in het kader van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités en, wat de strijdkrachten, de politie en het openbaar ambt betreft, in het kader van de nationale praktijken.

Het collectief overleg over de arbeidsvoorwaarden in het openbaar ambt en de politie is zopas ingevoerd door de uitvoeringsbesluiten van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel.

Noch de omschrijvingen, noch de toepassingsmethodes, noch de oogmerken van de te treffen beslissingen, noch de principes van de raadpleging scheppen tegenstellingen met de wettelijke en reglementaire bepalingen of met de van kracht zijnde praktijken. Zij moeten bovendien worden gezien in de geest ervan.

Uit het voorgaande volgt dat de uitvoering van het Verdrag nr. 154 geen enkele aanpassing van de wetgeving vergt en dat de toepassing ervan geen moeilijkheden schept, zowel wat de letter als wat de geest ervan betreft.

Dit Verdrag werd bekrachtigd door de volgende Staten : Finland, Niger, Noorwegen, Spanje, Zweden en Zwitserland.

Overeenkomstig zijn artikel 11 (2) is het in werking getreden op 11 augustus 1983.

De Regering heeft dan ook de eer u een wetsontwerp voor te leggen houdende goedkeuring van het Verdrag nr. 154 betreffende de bevordering van het collectief overleg.

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

M. HANSENNE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Relations extérieures, le 14 mars 1986, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation de la Convention n° 154 concernant la promotion de la négociation collective, adoptée à Genève, le 19 juin 1981, par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante-septième Session », a donné le 15 mai 1986 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de

MM. :

W. DEROOVER, *conseiller, président;*

J. VERMEIRE,

M^{me} :

S. VANDERHAEGEN, *conseillers d'Etat;*

MM. :

S. FREDERICQ,

G. SCHRANS, *assesseurs de la section de législation;*

M^{me} :

M. BENARD, *greffier.*

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. VERMEIRE.

Le rapport a été présenté par M. M. VAN DAMME, auditeur adjoint.

Le Greffier,
M. BENARD.

Le Président,
W. DEROOVER.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 14 maart 1986 door de Minister van Buitenlandse Betrekkingen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van het Verdrag nr. 154 betreffende de bevordering van het collectief overleg, aangenomen te Genève op 19 juni 1981 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar zevenenzestigste Zitting », heeft op 15 mei 1986 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit

de HH. :

W. DEROOVER, *staatsraad, voorzitter;*

J. VERMEIRE,

Mevr. :

S. VANDERHAEGEN, *staatsraden;*

de HH. :

S. FREDERICQ,

G. SCHRANS, *assessoren van de afdeling wetgeving;*

Mevr. :

M. BENARD, *greffier.*

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. VERMEIRE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer M. VAN DAMME, adjunct-auditeur.

De Griffier,
M. BENARD.

De Voorzitter,
P. DEROOVER.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES

A tous présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Relations extérieures et de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Relations extérieures et Notre Ministre de l'Emploi et du Travail sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

La Convention n° 154 concernant la promotion de la négociation collective, adoptée à Genève, le 19 juin 1981, par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante-septième Session sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 30 septembre 1986.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

M. HANSENNE.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

Het Verdrag nr. 154 betreffende de bevordering van het collectief overleg, aangenomen te Genève op 19 juni 1981 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar zevenenzestigste Zitting zal volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, 30 september 1986.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

M. HANSENNE.

CONVENTION CONCERNANT LA PROMOTION DE LA NEGOCIATION COLLECTIVE

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 3 juin 1981, en sa soixante-septième session;

Réaffirmant le passage de la Déclaration de Philadelphie, qui reconnaît « l'obligation solennelle pour l'Organisation internationale du Travail de seconder la mise en œuvre, parmi les différentes nations du monde, de programmes propres à réaliser... la reconnaissance effective du droit de négociation collective », et notant que ce principe est « pleinement applicable à tous les peuples du monde »;

Tenant compte de l'importance capitale des normes internationales contenues dans la convention sur la liberté syndicale et la protection du droit syndical, 1948; la convention sur le droit d'organisation et de négociation collective, 1949; la recommandation sur les conventions collectives, 1951; la recommandation sur la conciliation et l'arbitrage volontaires, 1951; la convention et la recommandation sur les relations de travail dans la fonction publique, 1978; ainsi que la convention et la recommandation sur l'administration du travail, 1978;

Considérant qu'il est souhaitable de faire de plus grands efforts pour réaliser les buts de ces normes et particulièrement les principes généraux contenus dans l'article 4 de la convention sur le droit d'organisation et de négociation collective, 1949, et le paragraphe 1 de la recommandation sur les conventions collectives, 1951;

Considérant par conséquent que ces normes devraient être complétées par des mesures appropriées fondées sur lesdites normes et destinées à promouvoir la négociation collective libre et volontaire;

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives à la promotion de la négociation collective, question qui constitue le quatrième point à l'ordre du jour de la session;

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une convention internationale,

adopte, ce dix-neuvième jour de juin mil neuf cent quatre-vingt-un, la convention ci-après, qui sera dénommée Convention sur la négociation collective, 1981 :

PARTIE I

CHAMP D'APPLICATION ET DEFINITIONS

Article 1^{er}.

1. La présente convention s'applique à toutes les branches d'activité économique.

2. La mesure dans laquelle les garanties prévues par la présente convention s'appliquent aux forces armées et à la police peut être déterminée par la législation ou la pratique nationales.

3. Pour ce qui concerne la fonction publique, des modalités particulières d'application de la présente convention peuvent être fixées par la législation ou la pratique nationales.

Art. 2.

Aux fins de la présente convention, le terme « négociation collective » s'applique à toutes les négociations qui ont lieu entre un employeur, un groupe d'employeurs ou une ou plusieurs organisations d'employeurs, d'une part, et une ou plusieurs organisations de travailleurs, d'autre part, en vue de :

- a) fixer les conditions de travail et d'emploi, et/ou
- b) régler les relations entre les employeurs et les travailleurs, et/ou
- c) régler les relations entre les employeurs ou leurs organisations et une ou plusieurs organisations de travailleurs.

Art. 3.

1. Pour autant que la loi ou la pratique nationales reconnaissent l'existence de représentants des travailleurs tels qu'ils sont définis à l'article 3, alinéa b), de la convention concernant les représentants des travailleurs, 1971, la loi ou la pratique nationales peuvent déterminer dans quelle mesure le terme « négociation collective » devra également englober, aux fins de la présente convention, les négociations avec ces représentants.

2. Lorsque, en application du paragraphe 1 ci-dessus, le terme « négociation collective » englobe également les négociations avec les représentants des travailleurs visés dans ce paragraphe, des mesures appropriées devront être prises, chaque fois qu'il y a lieu, pour garantir que la présence de ces représentants ne puisse servir à affaiblir la situation des organisations de travailleurs intéressées.

(VERTALING)

VERDRAG BETREFFENDE DE BEVORDERING VAN HET COLLECTIEF OVERLEG

De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie,

Bijeengeroepen te Genève door de Raad van Beheer van het Internationale Arbeidsbureau en aldaar bijeengekomen in haar zevenenzestigste zitting op 3 juni 1981;

Opnieuw de passage bevestigend van de Verklaring van Philadelphia, inhoudende de erkenning dat « de verheven plicht van de Internationale Arbeidsorganisatie is, te bevorderen dat er overal ter wereld programma's worden opgesteld die zijn gericht op... de daadwerkelijke erkenning van het recht op collectieve onderhandelingen » en gelet op het feit dat dit beginsel « volledig van toepassing is op alle volken der aarde »;

Gelet op het zeer grote belang van de bestaande internationale normen vervat in het Verdrag betreffende de vrijheid tot het oprichten van vakverenigingen en de bescherming van het vakverenigingsrecht, 1948; het Verdrag betreffende het recht zich te organiseren en collectief te onderhandelen, 1949; de Aanbeveling betreffende collectieve arbeidsovereenkomsten, 1951; de Aanbeveling betreffende de vrijwillige verzoening en arbitrage, 1951; het Verdrag en de Aanbeveling betreffende de arbeidsverhoudingen in de openbare dienst, 1978; alsmede het Verdrag en de Aanbeveling betreffende de bestuurstaak op het gebied van de arbeid, 1978;

Overwegende dat grotere inspanningen wenselijk zijn teneinde de doelstellingen van deze normen te verwezenlijken en in het bijzonder de algemene beginselen vervat in artikel 4 van het Verdrag betreffende het recht zich te organiseren en collectief te onderhandelen, 1949, en in lid 1 van de Aanbeveling betreffende collectieve arbeidsovereenkomsten, 1951;

Overwegende derhalve dat deze normen aanvulling behoeven in de vorm van maatregelen die op genoemde normen zijn gebaseerd en die ten doel hebben het vrij en vrijwillig collectief onderhandelen te bevorderen;

Besloten hebbende tot het aannemen van bepaalde voorstellen met betrekking tot de bevordering van het collectief onderhandelen, welk onderwerp als vierde punt op de agenda van de zitting voorkomt;

Vastgesteld hebbende dat deze voorstellen de vorm van een internationaal verdrag dienen te krijgen,

aanvaardt heden, de negentiende juni van het jaar negentienhonderd eenentachtig, het volgende Verdrag, dat kan worden aangehaald als Verdrag betreffende het collectief onderhandelen, 1981 :

DEEL I

TOEPASSINGSGBIED EN BEGRIPSOMSCHRIJVINGEN

Artikel 1.

1. Dit Verdrag is van toepassing op alle takken van economische bedrijvigheid.

2. In hoeverre de waarborgen, neergelegd in dit Verdrag, van toepassing zijn op de krijgsmacht en de politie, kan worden bepaald door nationale wetgeving of door de nationale praktijk.

3. Wat de openbare dienst betreft, kunnen door de nationale wetgeving of door de nationale praktijk bijzondere modaliteiten voor de toepassing van dit Verdrag worden vastgesteld.

Art. 2.

Voor de toepassing van dit Verdrag wordt onder de term « collectief onderhandelen » verstaan alle onderhandelingen die plaatsvinden tussen een werkgever, een groep werkgevers of een of meer werkgeversorganisaties enerzijds en een of meer werknemersorganisaties anderzijds, om :

- a) arbeids- en tewerkstellingsvoorwaarden vast te stellen; en/of
- b) betrekkingen tussen werkgevers en werknemers te regelen; en/of
- c) betrekkingen te regelen tussen werkgevers of hun organisaties en een of meer werknemersorganisaties.

Art. 3.

1. Voor zover de nationale wetgeving of de nationale praktijk het bestaan erkent van werknemersvertegenwoordigers zoals omschreven in artikel 3, letter b), van het Verdrag betreffende de vertegenwoordigers van de werknemers, 1971, kan door de nationale wetgeving of de nationale praktijk worden bepaald in hoeverre de term « collectief onderhandelen » voor de toepassing van dit Verdrag tevens onderhandelingen met deze vertegenwoordigers omvat.

2. Wanneer ingevolge het eerste lid van dit artikel, de term « collectief onderhandelen » tevens de in dat lid bedoelde onderhandelingen met werknemersvertegenwoordigers omvat, dienen indien nodig passende maatregelen te worden getroffen, teneinde te waarborgen dat van het feit dat zodanige vertegenwoordigers bestaan, niet gebruik gemaakt wordt om positie van de betrokken werknemersorganisaties te verzwakken.

PARTIE II

METHODES D'APPLICATION

Art. 4.

Pour autant que l'application de la présente convention n'est pas assurée par voie de conventions collectives, par voie de sentences arbitrales ou de toute autre manière conforme à la pratique nationale, elle devra l'être par voie de législation nationale.

PARTIE III

PROMOTION DE LA NEGOCIATION COLLECTIVE

Art. 5.

1. Des mesures adaptées aux circonstances nationales devront être prises en vue de promouvoir la négociation collective.

2. Les mesures visées au paragraphe 1 ci-dessus devront avoir les objectifs suivants :

a) que la négociation collective soit rendue possible pour tous les employeurs et pour toutes les catégories de travailleurs des branches d'activité visées par la présente convention;

b) que la négociation collective soit progressivement étendue à toutes les matières couvertes par les alinéas a, b et c de l'article 2 de la présente convention;

c) que le développement de règles de procédure convenues entre les organisations d'employeurs et les organisations de travailleurs soit encouragé;

d) que la négociation collective ne soit pas entravée par suite de l'inexistence de règles régissant son déroulement ou de l'insuffisance ou du caractère inappropriée de ces règles;

e) que les organes et les procédures de règlement des conflits du travail soient conçus de telle manière qu'ils contribuent à promouvoir la négociation collective.

Art. 6.

Les dispositions de cette convention ne font pas obstacle au fonctionnement de systèmes de relations professionnelles dans lesquels la négociation collective a lieu dans le cadre de mécanismes ou d'institutions de conciliation et/ou d'arbitrage auxquels les parties à la négociation collective participent volontairement.

Art. 7.

Les mesures prises par les autorités publiques pour encourager et promouvoir le développement de la négociation collective feront l'objet de consultations préalables et, chaque fois qu'il est possible, d'accords entre les pouvoirs publics et les organisations d'employeurs et de travailleurs.

Art. 8.

Les mesures prises en vue de promouvoir la négociation collective ne pourront être conçues ou appliquées de manière qu'elles entravent la liberté de négociation collective.

PARTIE IV

DISPOSITIONS FINALES

Art. 9.

La présente convention ne porte révision d'aucune convention ou recommandation existantes.

Art. 10.

Les ratifications formelles de la présente convention seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

Art. 11.

1. La présente convention ne liera que les Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Directeur général.

2. Elle entrera en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membres auront été enregistrées par le Directeur général.

3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque Membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

DEEL II

WIJZE VAN TOEPASSING

Art. 4.

Voor zover de bepalingen van dit Verdrag niet worden toegepast door middel van collectieve arbeidsovereenkomsten, arbitrale uitspraken of op andere wijze overeenkomstig de nationale praktijk, worden zij toegepast door middel van nationale wetgeving.

DEEL III

BEVORDERING VAN COLLECTIEF ONDERHANDELEN

Art. 5.

1. Teneinde collectief onderhandelen te bevorderen, dienen aan de nationale omstandigheden aangepaste maatregelen te worden getroffen.

2. De in het eerste lid van dit artikel bedoelde maatregelen dienen ten doel te hebben :

a) dat collectief onderhandelen mogelijk wordt gemaakt voor alle werkgevers en alle categorieën van werknemers in de onder dit Verdrag vallende takken van economische bedrijvigheid;

b) dat collectief onderhandelen geleidelijk wordt uitgebreid tot alle in artikel 2, letters a, b en c van dit Verdrag genoemde aangelegenheden;

c) dat het tot stand komen van tussen organisaties van werkgevers en van werknemers overeengekomen procedureregels wordt aangemoedigd;

d) dat collectief onderhandelen niet wordt belemmerd door het ontbreken, tekort schieten of niet passend zijn van regels inzake de te hanteren procedure;

e) dat de organen en procedures voor het regelen van arbeidsgeschillen zo worden opgezet dat zij bijdragen tot de bevordering van collectief onderhandelen.

Art. 6.

Het in dit Verdrag bepaalde laat onverlet het functioneren van systemen tot regeling van de betrekkingen tussen werkgevers en werknemers, waarbij collectief wordt onderhandeld in het kader van regelingen of instellingen voor bemiddeling en/of arbitrage, en waaraan door de bij het collectief onderhandelen betrokken partijen vrijwillig wordt deelgenomen.

Art. 7.

De door de overheid getroffen maatregelen ter bevordering en aanmoediging van collectief onderhandelen dienen het onderwerp te zijn van voorafgaand overleg en waar mogelijk van overeenstemming tussen de overheid en organisaties van werkgevers en van werknemers.

Art. 8.

De ter bevordering van het collectief onderhandelen getroffen maatregelen mogen niet zo worden opgesteld of toegepast dat zij de vrijheid van collectief onderhandelen belemmeren.

DEEL IV

SLOTBEPALINGEN

Art. 9.

Dit Verdrag vormt geen herziening van een bestaand verdrag of een bestaande aanbeveling.

Art. 10.

De officiële bekrachtigingen van dit Verdrag worden medegedeeld aan de Directeur-Generaal van het Internationale Arbeidsbureau en door hem geregistreerd.

Art. 11.

1. Dit Verdrag is slechts verbindend voor die Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie, die hun bekrachtigingen door de Directeur-Generaal hebben doen registreren.

2. Het treedt in werking twaalf maanden na de datum waarop de bekrachtigingen van twee Leden door de Directeur-Generaal zijn geregistreerd.

3. Vervolgens treedt dit Verdrag voor ieder Lid in werking twaalf maanden na de datum waarop zijn bekrachtiging is geregistreerd.

Art. 12.

1. Tout Membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente convention qui, dans le délai d'une année après l'expiration de la période de dix années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de dix années et, par la suite, pourra dénoncer la présente convention à l'expiration de chaque période de dix années dans les conditions prévues au présent article.

Art. 13.

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications et dénonciations qui lui seront communiquées par les Membres de l'Organisation.

2. En notifiant aux Membres de l'Organisation l'enregistrement de la deuxième ratification qui lui aura été communiquée, le Directeur général appellera l'attention des Membres de l'Organisation sur la date à laquelle la présente convention entrera en vigueur.

Art. 14.

Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera au Secrétaire général des Nations Unies, aux fins d'enregistrement, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes ratifications et de tous actes de dénonciation qu'il aura enregistrés conformément aux articles précédents.

Art. 15.

Chaque fois qu'il le jugera nécessaire, le Conseil d'administration du Bureau international du Travail présentera à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente convention et examinera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa révision totale ou partielle.

Art. 16.

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant révision totale ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement :

a) la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant révision entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 12 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente convention, sous réserve que la nouvelle convention portant révision soit entrée en vigueur;

b) à partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant révision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.

2. La présente convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant révision.

Art. 17.

Les versions française et anglaise du texte de la présente convention font également foi.

Le texte qui précède est le texte authentique de la convention dûment adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa soixante-septième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le vingt-quatre juin 1981.

En foi de quoi ont apposé leurs signatures, ce vingt-cinquième jour de juin 1981 :

Le Président de la Conférence,

ALIOUNE DIAGNE.

Le Directeur général du Bureau international du Travail,

FRANCIS BLANCHARD.

Art. 12.

1. Ieder Lid dat dit Verdrag heeft bekrachtigd, kan het opzeggen na afloop van een termijn van tien jaar na de datum waarop het Verdrag in werking is getreden, door middel van een aan de Directeur-Generaal van het Internationale Arbeidsbureau gerichte en door deze geregistreeerde verklaring. De opzegging wordt eerst van kracht een jaar na de datum waarop zij is geregistreerd.

2. Ieder Lid dat dit Verdrag heeft bekrachtigd en niet binnen een jaar na afloop van de termijn van tien jaar als bedoeld in het vorige lid, gebruik maakt van de bevoegdheid tot opzegging bedoeld in dit artikel, is voor een nieuwe termijn van tien jaar gebonden en kan daarna dit Verdrag opzeggen na afloop van elke termijn van tien jaar op de voorwaarden voorzien in dit artikel.

Art. 13.

1. De Directeur-Generaal van het Internationale Arbeidsbureau stelt alle Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie in kennis van de registratie van alle bekrachtigingen en opzeggingen, die hem door de Leden van de Organisatie zijn medegedeeld.

2. Bij de kennisgeving aan de Leden van de Organisatie van de registratie van de tweede hem meegedeelde bekrachtiging, vestigt de Directeur-Generaal de aandacht van de Leden van de Organisatie op de datum waarop dit Verdrag in werking treedt.

Art. 14.

De Directeur-Generaal van het Internationale Arbeidsbureau doet aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties mededeling, ter registratie in overeenstemming met het bepaalde in artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties, van de volledige bijzonderheden omtrent alle bekrachtigingen en opzeggingen, die hij overeenkomstig de bepalingen van de voorgaande artikelen heeft geregistreerd.

Art. 15.

De Raad van Beheer van het Internationale Arbeidsbureau brengt, telkens wanneer deze dit noodzakelijk acht aan de Algemene Conferentie verslag uit over de toepassing van dit Verdrag en onderzoekt of het wenselijk is de gehele of gedeeltelijke herziening ervan op de agenda van de Conferentie te plaatsen.

Art. 16.

1. Indien de Conferentie een nieuw verdrag aanneemt, houdende gehele of gedeeltelijke herziening van dit Verdrag, zal, tenzij het nieuwe Verdrag anders bepaalt :

a) bekrachtiging door een Lid van het nieuwe Verdrag, houdende herziening, ipso jure onmiddellijke opzegging van dit Verdrag ten gevolge hebben, niettegenstaande het bepaalde in artikel 12 hierboven, onder voorbehoud evenwel dat het nieuwe Verdrag, houdende herziening, in werking is getreden;

b) met ingang van de datum waarop het nieuwe Verdrag, houdende herziening, in werking is getreden, kan dit Verdrag niet langer door de Leden worden bekrachtigd.

2. Dit Verdrag blijft echter naar vorm en inhoud van kracht voor de Leden die het hebben bekrachtigd en die het nieuwe Verdrag, houdende herziening, niet hebben bekrachtigd.

Art. 17.

De Engelse en de Franse tekst van dit Verdrag zijn gelijkelijk gezaghebbend.

De voorgaande tekst is de authentieke tekst van het Verdrag, naar behoren aangenomen door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie tijdens haar zevenenzestigste zitting, welke werd gehouden te Genève en voor gesloten werd verklaard op de vierentwintigste juni 1981.

Ten blijk daarvan wij onze handtekening hebben geplaatst op de vijftiende juni 1981 :

De Voorzitter van de Conferentie,

ALIOUNE DIAGNE.

De Directeur-Generaal van het Internationale Arbeidsbureau,

FRANCIS BLANCHARD.